342 476 463 Co-operation often takes the form of a division of labor. In building an elaborate permanent house with cement foundations, siding, plank flooring and a tile roof, greater skills than the handyman techniques of a smaller house are required. In the building of a house, men with special skills, such as a carpenter, a cement mixer, a stonecutter, or a mason participate; others bring lumber and wood from the mountains, as in Matsuda, or lay the grass on the tile roof. In some [464] cases, all the labor may be donated; in others, the carpenter, the cement mixer, the stonecutter may be hired, with helper's work done by volunteers. In simpler construction, the carpentry may be done by anyone who has this secondary skill but is primarily a farmer or a fisherman. People who have those skills are said to have half and half occupations (hannohangyō in Japanese).

7

Housebuilding Ceremonies

342 In building, a distinction is made between a temporary and a permanent house. A temporary house may be built following a typhoon or a fire, or it may be constructed for a poor man and in fact be a permanent house for the family, the good house to come being more an aspiration than an early reality. The marks of a permanent house are construction with beams, instead of poles, good siding, a good roof, now mostly of tile, a design based on mat size, and a cemented kitchen. Housebuilding ceremonies and celebrations apply only to the permanent house.

[84] Ceremonies or observances during stages in the building of a house differ from place to place and among people in the same village. In 342 Matsuda before the house is started, the owner, his friends, and 782 neighbors gather and offer a prayer that the house be a good and a happy one. Before construction, and once each year following completion, rice cakes (mochi in Japanese) and sake are placed in each of the four corners [262] of the house site. Three rice cakes are put on the smallest of three saucers which fit into one another. Two of these saucer sets with the [273] rice cakes, together with a sake bottle and a small cup are placed on a tray. The east, north, west, and south corners are visited in that [415] order. Sake is poured from the flask to a small cup. There is a short prayer. A piece of white paper, attached to a stick of dwarf bamboo (Yanbaru take) about one foot long is burned. The sake is poured over the embers. The top rice cake is placed on the corner; the other two [825] remain on the small plate. Prayers are offered for protection against the deadly snake (habu). The rice cake is then picked up. On the next corner, the ceremony is repeated.

When the ridge pole is put up, the carpenter prays that there will be no injuries. Observances at the raising of the roof (muneage in [183] Okinawan) seem to be universal in the villages. Three parcels, one of salt, one of bean paste, and one of charcoal are wrapped in a leaf--any [262] will do--and these are tied with a string and suspended from the inner side of the crossbeam or from the ridge pole. There are no prayers at this time.

this time. Upon completing the house, the owner gives a party for those who helped him. During the last day of work, with the party scheduled for the evening, the workmen strive feverishly to complete the house on time. This is a party to celebrate a task completed. Sake flows freely. Occasionally on the last day, a man walks around the house talking to himself and throws salt toward the inside of the house. His words are not formalised and not known to his hearers. After finishing throwing the salt, he bangs the back of the house three times with a stick. This custom is said to be gradually disappearing, and is only occasionally practiced in Matsuda.[9]

In Hanashiro, there is a similar custom that differs in details. On the date the house is started, there is a small ceremony. A plate containing boiled rice, bean curd, a kind of fritter (tenpura in Japanese) and meat, together with a flask of sake are placed in the center of the site on which the house is to be built. Prayers are offered that the house be a good one. The ceremony of raising the roof is identical with that previously described in Matsuda. This applies only to the raising of the ridge pole, no ceremonies taking place with the erecting of the side poles. The center board, near to or nailed to the ridge pole, and from which the articles wrapped in a leaf or in sea weed are suspended, is inscribed with the word, shibiranka. Its meaning is unknown to me. One villager said it was the name of a legendary Chinese protector of houses.

In one instance from Hinatogawa, instead of the salt, charcoal, and bean paste, only a bit of charcoal (tsumi in Japanese) was suspended and wrapped in seaweed (kombu in Japanese).

About 20 years ago in Hanashiro, the celebration on the day of completion was much more elaborate than now. A pig was killed, fish purchased, and a large feast was prepared to which the whole village was invited. The celebration now is confined to relatives, friends, and helpers, including the carpenter, whether hired or a volunteer.

In Hinatogawa, when a good house is being built, there is the custom of going to a fortune teller (sanjinsō in Japanese) to discover the lucky day for commencing construction. This may be repeated to find the lucky day for putting up the poles and supports or putting on the roof. Here also a son about to establish a branch household and to build his own house takes a food offering to his father's house, places it on the Buddhist god shelf, gives thanks, and prays for good fortune before construction starts. When the house has been completed, similar offerings are made, either before the god shelf of the new house, if it has been installed, or again at the father's house. In this village, the usual observances are confined to the raising of the roof and to the celebration following completion of the home.

One last custom observed in all the villages is that one does not move into a new house unless the tide is coming in. Other occasions in which the tide is taken into consideration will be discussed later. The idea here seems to be that one moves at times of growing fullness and increase not at times of ebb and withdrawal.

9 I was unable to secure any explanation of the reason for this and the other practices beyond the familiar statement that "it is a custom." (shukan)

824
313

is isolated spots the tree grows to a considerable height. This is a favored wood for housebuilding materials. It is also used for firewood.

(6) The mokumao (Australian pine, Casuarina equisetifolia L). This is a fast growing tree and quite plentiful in this area. The mokumao is commonly a shelter belt tree here. Along with the pine, and the shii, it is used for firewood.

(7) The shuro (Prachycarpus excelsus Wendl. Var.). Individual specimens of this palm are scattered through the village. It is found in local ravines, sinks, and near the natural bridge. When it was more plentiful, rope was made from its fibres. Before the war, it was the standard material of the farmer's raincoat. Rope making continues on a very restricted scale.

(8) The soshiju (Acacia confusa Merr.). Individual acacia trees are numerous but scattered. Frequently the tree grows on the house site as a typhoon protection. It is also used for firewood. Branches of the soshiju are often placed over or around young vegetables and other plants to shield them. Its leaves are placed on the dry crop lands and on paddy fields as a fertilizer.

(9) The gajimaru (Ficus retusa). This banyan tree was noticed by earlier travellers. It is a picturesque tree. The exposed roots twine around lesser shrubs, stumps, and stones. Specimens are scattered, and its chief use, here and in the southern villages, is for typhoon protection. Smaller trees, their roots growing in an around the stone fences, are a common sight. The leaves may be used for fertilizing the soil of rice fields.

824

(10) The cycad (sotetsu in Japanese, Cycas revoluta). This plant has already been discussed. While more frequent here than in the south, it is not plentiful. One must go farther north before the cycad becomes important in the daily economy. In Matsuda, the fronds are used to protect young growing plants, the leaves as a fertilizer for plants other than rice. Occasionally starch and a bread are made from the seed. Fermented drinks were once made from the cycad. There is no present market, as there was in the past, of fronds used in funeral wreathes. [273]

(11) Susuki (miscanthus sinensis, Chinese silver grass), commonly referred to as kaya, upon which we have already commented so frequently. This grass is not so important here as in the southern villages because of the availability of superior wood and fibres from the forest. It is not used as a major fuel, nor to any great extent for roofs, since the dwarf bamboo is available. The grasses collectively known as susuki are used as a fertilizer. The young shoots are often given to horses, cattle, and goats. One does not observe here the dominance of this plant, such a conspicuous part of the landscape of the south.

249 forced a return to crushing the cane by the use of rollers driven by a horse at the end of a sweep. Before the war, Matsuda had sugar mills driven by machinery. Mills may either be village owned, as in Hanashiro, or owned by small co-operatives, like that in Matsuda whose members rent it to others when not using it themselves.

423 [427]

Village stores generally occupy the front part of a family's living quarters. They are operated mainly by women. A woman past middle age sitting on the floor of her shop, talking with visitors or reading the paper, is a familiar sight in an Okinawan village. A village may have several tiny stores. They do not compete with one another in the commercial sense of the word. Prices are the same. Their inventories are the standard ones. The chief differences are in size and variety. Some sell the strong alcoholic drink (awamori) called sake in Okinawa.

443 [407] [273]

Each storekeeper has a clientele of friends and relatives, but one is not under social obligation to repeatedly trade at the same place. Relatives sometimes own adjoining shops. In Japan, it is said that once a person starts trading at a shop he continues to do so. To switch would deprive the shopkeeper of business that could be counted on, and imply dissatisfaction with the service rendered. The first purchase creates mutual obligations between the storekeeper and his customer which are not broken casually.[1] This is not the case with these village stores. One patronizes the shop that is convenient, that is open when one wants to buy, that has the desired article. There is an informal atmosphere and lack of bustle in these tiny shops because so many are operated for supplementary income by wives or female relatives of the breadwinner. A wife may sit in her shop, as I have often seen her in Minatogawa, taking care of her baby, sewing on her treadle sewing machine, and interrupting her work when necessary for a customer. The cash involved is small, often only a few yen, and money is carefully accounted for. These shops satisfy a surprising amount of the village demand for food, food supplements, notions, clothing, and household goods. Larger, more expensive, or more specialised items such as books, suits, furniture are in the towns like Itoman or Naha in the south, or Nago and Ishikawa in the north.

[171] [434] [404]

An inventory of one of these village stores indicates the types of articles in frequent and constant demand. In one typical store in Minatogawa the following purchases could be made:

Foods

[262] [271]

Starch
Condensed milk for children

1 I was told this by Japanese and by Nisei who were in Japan during the occupation. I do not know how widespread or how characteristic this practice is of all retail trade there.

Alcoholic Beverages

443 Japanese and American canned beer
[273] Japanese type sake (a light rice wine resembling sauterne)
Okinawan sake (awamori)

Miscellaneous

Charcoal sticks
[276] Brass and nickel plated Japanese pipes
Small dishes
[415] Sake bottles
Oil burners to keep mosquitos away
[416] Flashlights, bulbs, and batteries
Matches
Japanese and American tobaccos
Fishing lamps and the ika lamp (fishing villages only)

[437] Transactions are usually on a cash basis, although some customers pay at the end of the week. In one such store, the gross sales averaged ¥600 a day with a net profit of about 10%. (The yen is pegged at 120 to the US dollar). During the day and the early evening, the village
[366] stores are meeting places, especially if, like Hinatogawa, several together make up a small business center.

443 Supplies are delivered to village stores by truck or sometimes by
494 bus. Often the owner goes to the larger towns to buy. Young boys are an important cog in the distribution system. They deliver candies,
[850] cookies, and other small articles which are carried in five gallon lard tins on racks over the rear mudguard of their bicycles. They ride up to the store, count out their candies or cookies, receive payment, and cycle on to the next store over a route which includes several villages.
[262] These boys work out of larger towns like Itoman and Nago. Baking goods, bread (pan) really a sweet dough with a jelly-like filling, cookies and candies are distributed in this manner. Sometimes housewives make cookies and cakes to sell to village stores.

443 There is not much house to house selling or soliciting. Occasionally women come to the villages with a selection of ready made clothing or cloth. In Hinatogawa, an itinerant drug vendor periodically goes through the village ringing his bell, selling various Japanese patent medicines mainly for colds, headaches, constipation, and stomach aches.

443 Import stores (hyakujō), also operated privately, are a different
262 kind of enterprise than the village shop. They have been set up under
[51] the American occupation. Larger wholesalers supply the village retailers. These stores deal in a restricted number of commodities, such as rice, flour, soy bean sauce, wheat, and cooking oils. Sales are made to villagers on a rationing system based on the number in the family, its
[349] age distribution, pregnancy, and whether the head is engaged in heavy work. The intent of the import stores is to make food available, at reasonable cost, to those who cannot grow their own, or whose own produce

1: Glacken E-5 (1951-1952) 1953 AC7 Okinawa AC7

date of their birth (using the Japanese reign date), where they had gone to school and their present occupations. This was done separately for each. After this was over, the bride and groom stood silently and politely, but without outward expression, while three guests in turn, previously chosen, made speeches, offering their congratulations and best wishes. On this particular occasion, the principal of the school at which the bride was teaching, the principal of the school at which the groom was a teacher, and a mutual friend of the couple spoke.

These proceedings do not receive the undivided attention of the guests who have been drinking sake for some time. On the tops of the tables, dancing in the traditional Okinawan manner and the accompanying singing have begun. The dances and songs, usually performed by men in their forties and fifties, were done with grace. These are part of all social gatherings of any consequence.

The sober attitudes of the work day are cast aside. The best clothes have been put on. There is a great contrast between the bare-footed partially clothed farmer or fisherman of the daytime and his appearance at social occasions. These events are conducted with dignity and poise, at least until the sake consumption has risen to a high point. The party then becomes a noisy melee of dancing, singing, and talking, but without quarrelling or fighting. There is little self-consciousness in entertaining others. Talented guests do not have to be cajoled into performing. Dancing, singing, and samisen playing continue spontaneously, with another performer beginning after one has finished. The wedding party lasts from about 5 to 8, but many of the guests stay much later until the sake is gone.

Following the san-san-kudo, another but more private ceremony took place while the guests were entertaining themselves. In the wedding room, colored cakes and tea were placed on a small table. The female relatives of the bride and groom, mothers and sisters mostly, sat opposite one another and ate cakes and drank the tea together. This ceremony indicated the willingness of the bride's family to give up the daughter, and of the groom's family to receive her. After this ceremony, the bride's gifts from her parents were carried in. These vary with the family's wealth. In this case, they were a chest of drawers, a mirror, a heavy comforter, pillows, and a mosquito net. Before the war, gifts were more lavish than now. The usual presents now are a large chest of drawers (tansu), two heavy quilts or comforters (futon), a mirror (kagami), two Japanese type pillows (makura), and a large mosquito net (kaya). A poor family would be most likely to omit the chest of drawers. A new kimono and money may be included.

A Y20 note is the usual gift of an ordinary guest at a wedding. Closer friends will give about Y100. There is no uniform practice about gifts from the groom's to the bride's family. About Y1000 may be presented prior to marriage. The bride's family uses the money to purchase the wedding gifts.

The day following the marriage, there is another ceremony, this

shopping trip to a larger town. In the very common evening visiting among men, women participate very little. 562

There has been some improvement in the social position of women since the war. In Hanashiro, for example, before the war, the husband, children, and grandparents ate in the second or third room, while the wife and sometimes the eldest daughter ate in the kitchen. (The Okinawan kitchen, though part of the house, differs from the other rooms in that it has direct access to the outside, is generally on a level with the ground, and has a dirt, cement, or stone floor). The wife in preparing the meal can go back and forth readily and need not take off her clogs or wash her feet if she goes barefoot when she goes up into the rooms. Her meal is a slight interlude between duties. 562 264 [342]

In most homes now, the women eat with the family in the main house. Some old women still spend most of their time in the kitchen watching the fire and eating their meals there. One of the reasons given for the change in attitude toward women is that many of the repatriated Okinawans brought newer ideas with them and did not practice segregation at meal times. [178]

Another important fact about social life is the drinking of the men and the abstinence of the women.[3] Young men usually begin drinking sake around the age of marriage. It is exceptional for a young man in his teens or early twenties to drink. But once this dividing line is passed, it is the exceptional man who does not drink. In each village one finds a few lifelong teetotalers. Drinking is always done in company, as the climax of a task completed, because of some happy turn of events, or because there is a party or celebration. As a general rule, the village men do not drink every day, but only when a suitable occasion arises. While there is drunkenness, I did not observe the solitary, prolonged drinking commonly associated with alcoholism in western societies. Prolonged drinking at night has the expected effects the next day, but there is very little remorse, unless a man has done something of which he is subsequently ashamed. Men who have drunk too much the night before do not hesitate to lie in bed 273 [562] [133]

[TEXT CONTINUES TOP OF P. 295 -- ANALYST]

3 In Okinawa, the commonest and cheapest alcoholic drink is sake. This is not the same as Japanese sake, the light rice wine, slightly resembling sauterne, that is usually served warm or hot. Okinawan sake is awamori, a much stronger drink of distilled rice spirits, a variety of the Japanese shochu. The alcoholic content of awamori ranges from about 25% to 30%. It is a raw liquor with an unpleasant taste. It is not the favorite, but it is the cheapest drink. Awamori is made from rice in small distilleries throughout Okinawa, bottled in large jugs and distributed to village shops. Most shops carry it. Sometimes there are special sake shops. Awamori or sake is sold for about Y14 per go (.318 pint). The normal intake for an evening is considered to be 2 go. Most men are fairly inebriated after drinking this much. The American army canteen, when available, is the favorite sake container. Japanese and American beer and Japanese sake are liked, but too expensive. 279 435 804

273 the greater part of the following day until the effects are worn off.[4]

There is tolerance of drinking and of behavior while under the influence of alcohol—with the exceptions to be discussed below. This nonchalance extends to children and young people. When an elder and highly respected friend or neighbor, perhaps their own grandfather, is drunk, they laugh indulgently at him, passing off his behavior as foolish because he is drunk.

[576] The custom of drink exchange (kempai) certainly does not keep drinking to a minimum. Drink exchange is perpetual at parties. A small cup of sake is offered to a friend. He drinks, gives the cup back to his friend who holds it while the other refills the cup. The exchange goes on again. Often three or four men are involved in this reciprocity.

[207] Drinking, like an aperitif or cocktail before a meal, is not common. Sake may be drunk with or after the meal. Often it is served along with tea. Throughout the evening the two may be drunk alternatively. In this case, the tea is served first. Unless there are special occasions, there is very little day time drinking.

273 562 In this drinking, the Okinawan woman has no part. There are a few minor exceptions. But in all the villages these exceptions were older or very elderly women. The young wife or girl in rural Okinawan villages simply does not drink. Furthermore, she seems to have no desire to. Occasionally a woman in her late forties or early fifties takes a few sips. In the southern villages, an old woman may drink a small amount with a little added sugar at a celebration. In Matsuda, shortly before New Years it is customary to give a party at village expense to all people in the village over 70 years [888] of age. On this occasion, both the old men and old women are liberally supplied with and liberally drink the sake.

These distinctions in drinking between the sexes, in my opinion, are closely tied in with the responsibilities of men and women, as they have grown up historically under the family system. The distinctions certainly cannot be explained in terms of contemporary attitudes. If [154] drinking is an outlet for the tensions of the man, a way of relieving the boredom and monotony of every day life, how can one explain the

4 There is little real violence or fighting, but there may be noisy quarrels and some shoving about. Some mild men become very quarrelsome. [578] The only instance of violence I observed was the case of a young man about 25 who drank quite a lot, became angry with some girls in the Young Women's Association for not doing chores he thought they were responsible for. He slapped one severely. The following day he was very remorseful. His mother went to the girl's house and personally apologised for the boy's behavior.

1: Glacken E-5 (1951-1952) 1953 AC7 Okinawa AC7

absence of need of a similar release from the boring and monotonous life of the women. Yet I noticed little in the behavior of village women to indicate they were overwhelmed by monotony or bored with life, though perhaps longer residence in the villages would have proved this observation false. Might one say that the culture does not fulfill its promise to the men, even though they are favored and catered to and that the drinking is the result of this disappointment? This neglects the fact that drinking is old in the culture and is almost always done in the company of others. If personal frustration and disappointment were the cause, one might expect more compulsive and solitary drinking and more alcoholism.

The sources of this distinction between the drinking men and the abstemious women, I think, lie in the values held by the culture. In the first place, sake drinking is age old in Japan, and probably in Okinawa as well. Drinking sake is associated with ceremonies, such as marriage, with religious observances, with social and public life. The public life of an official, a shopkeeper or business man, a farmer, a fisherman is not divorced from entertainment. Men have an outside life. In their dealings with other men, they are accustomed to drinking. Women do not have this outside life. They have inside duties of which the care of the children and of the house are the most important. Historically, the source of the abstemiousness of the women may be the obligations of being a mother, to be ready at all times to care and provide for or nurse her children, obligations considered incompatible with drinking. Women are expected to be polite, refined, and quiet. These ideals may be difficult to maintain in drinking.

At times a husband and wife may participate in social gatherings as a couple. These gatherings may either be (1) an informal, often casual, event when guests drop in and spend part of the evening, and (2) the formal affairs, such as a marriage, a birthday celebration, a holiday, an extended family reunion, or the observance of a death anniversary. On these occasions, the men occupy the first room, the women the second. The entertainment and conversations of the evening are for the most part governed by this segregation.

Though women are tolerant of drinking, domestic difficulties are often caused by the drinking of the man. Frequent drinking with its noise and late hours may result in family quarrels (fufukanka). Quarrels involving the wife and the husband's female relatives, especially the mother, are said to be uncommon. In the southern villages, the war did away with one cause of family quarrels. Men no longer go to the geisha quarter. There are naturally tensions coming out of individual antagonisms and dissatisfactions: the husband's mother who ignores her grandchild because she dislikes her daughter-in-law, pressure on a woman to produce children to satisfy the pride of the husband and of the grandparents, and failure to bear children, which usually leads to divorce initiated by the husband. Divorces, in these rural villages, were found to be uncommon.[5]

5 No reliable statistics could be found. These remarks and those in the next paragraph are based on personal observation, impressions and conversations.

can at least check all transients. Another important duty is to prevent the use of explosives by fishermen, a difficult if not impossible assignment, for he must catch the fisherman *flagrante delicto* when he lands with fish killed in this way. There is no indication that villagers assist the policeman in detecting offenders.

Policing the village itself is not a difficult job. The absence of crime and the low incidence of quarrels, disputes, and brawls would seem to make policing unnecessary. Nevertheless, the policeman interferes at times in disputes. He considers it his duty when actual blows are exchanged and somebody is hurt. In such a case he "investigates," takes notes, and makes a report to the police department. During the entire field work, reportable incidents occurred at about the rate of one a month; in the two or three cases where violence occurred, the matter was settled peacefully later, although the policeman kept a record of it. The rare quarrels which do occur are usually the result of drinking or domestic disagreements, generated by financial problems.

The policeman plays the role of judge and jury. In one case a young man hit a woman and was temporarily detained by the policeman until he made apologies to the victim. In disputes over business transactions, the policeman often arbitrates. In a dispute in which a Taira woman was accused of cheating a trader from another village, the policeman heard the case and ordered the Taira woman to make refunds over a period of time. The villagers seem to accept such arbitration. Serious disagreements seem to be unthinkable, and everyone fears public censure and ostracism. Court action is extremely rare and is referred to the provincial courts in the town of Nago.

The policeman is given high status by the villagers and commands respect. He remains, probably by his own choice, a neutral person in village affairs. He attends village functions, where he is given a place among village leaders. Being friendly with many families, he visits and is visited by other men. It was noted that fishermen sometimes send a special catch to the policeman. But since this is a courtesy which is also common among farmers with regard to nonfarming people, such as teachers, one should not think of such actions as bribery. Mothers use the policeman as a threat in disciplining children. "If you do such a bad thing again, I'll take you to the police station." This, however, does not seem to instill any fear of his person, but rather a respect towards the general area in which the policeman lives. Village children play freely with the policeman's children, but his courtyard is entered less frequently by children than that of other villagers.

The head of the General Affairs Department at the township office is charged with supervision of public order. It is not clear how much this is a self-assigned task. During several occasions, when an alarm

2:Maretzki & Maretzki E-5 (1954-1955) 1963 AC7 Okinawa AC7
Taira

the wife takes charge of household funds while her husband controls larger spendings.

Many quarrels between couples originate from financial matters. Disagreements happen frequently when a husband returns home intoxicated late at night. His wife may blame him for using money which she has put aside for a special purchase; from this incident the argument turns to family finances in general. As words become more heated, the woman holds her own, telling her husband in no uncertain terms that he is a squanderer. Some husbands settle such an argument by hitting their wives.

Decisions are seldom made by one person in the family. The more important the issue involved, the more people within the family are consulted. A husband and wife may discuss whether to buy or sell a pig and make a joint decision. They also decide mutually on the buying of seed rice and other agricultural matters. Men concern themselves with the building of new structures or the addition to old ones. On the other hand, women make decisions affecting the daily life of children. They determine if a child needs new clothes, if he should be taken to the doctor, or accompany the mother on a shopping trip to the city. Some fathers take an interest in their children's study habits and accomplishments at school, but few are consistent in supervising their children in this respect. Here, too, mothers seem to have a much greater influence. Girls are likely to receive even less attention from their fathers than boys. In cases of decisions that can vitally affect the future of the whole household, members of the husband's and wife's family, if they live in the village, gather to discuss plans.

Although women are less active politically than men, they participate in village meetings as representatives for their families. With the exception of the Women's Association leaders, their participation is more passive than that of the men. But although they seldom speak in public and sit together at the back of the meeting, women nevertheless exert a great deal of influence on community affairs. Their influence is felt even more in meetings of mutual finance associations.

It is unlikely at this point that a woman in the village would run for political office. Several recent developments, however, indicate a steady increase in their political participation. The headman who was elected to office in 1955 is responsible for an innovation which reflects this trend. He selected his clerk by means of a competitive examination which was open to both young men and young women. Two girls who had graduated from high school were among the candidates. They were defeated by a young man to whom the job was given because of

2:Maretzki & Maretzki E-5 (1954-1955) 1963 AC7 Okinawa AC7
Taira

as usual. It was an affair organized by the women leaders, which, though a little slow in starting, turned into a gay carousing for the older women, who were less inhibited than the younger ones and needed little encouragement to drink and dance.

The daily life of a woman is more monotonous than her husband's and she has less leisure and recreation. After a day of hard work, men sit down alone or in groups to spend the evening in relaxation with a bottle of sake. After a short time they show signs of pleasant intoxication and all burdens of life seem to disappear. Such recourse to carefree diversion is generally denied women. Instead, they are loaded down with household chores and care of infants and guests after a day of work in fields and forests. They spend their little free time exchanging news with other women or talking with other family members or visitors who assemble around the charcoal fire in the back room during winter evenings. Only women of advanced age feel free to join the men in drinking at home.

Men have greater sexual freedom. They are at liberty to have affairs with other women outside the village and on trips to the city may visit tea houses and afterwards enjoy the favors of a prostitute if their pocket books allow.

Status differences based on age are reflected in the social structure and clearly denoted in the kinship terms. There is a special term of reference and address for "first son" and "first daughter" and for "older brother" and "older sister." As mentioned, ideally the oldest son assumes responsibility for the household, for his parents, and for the ancestral tablets. Even if he leaves his parental home temporarily or permanently for the city, where economic prospects are better, he remains the nominal household head and sends money back to his family. Theoretically the oldest male may retain authority until death, although in practice most men retire from this position at the age of 61. Their retirement is made official by an entry in the population registry. They continue to live with their oldest son and act as advisors and critics. A man's loss of authority with age occurs around his late fifties and early sixties and is evidenced not only by his retirement but also by his loss of the right to vote in village meetings. Veneration for age itself therefore, does not exist. Actual behavior toward the grandparental generation, all the members of which are addressed as "grandmother" or "grandfather" regardless of actual kinship, is warm, mildly playful, and indulgent. Disrespect, however, is absent.

It is characteristic of the relationship between children and grandmothers that in addressing nonrelated old women, the suffix *-san*, which denotes respect, is most often dropped for the "grandmother"

831 keep others from noticing sex activities. Keeping sex a private matter
833 does not mean that there is a feeling of shame or guilt. It is considered a natural function, and although they do not discuss marital relations, men feel free to mention sex and its pleasurable aspects. Such conversations seem to cause some embarrassment among the younger women but are thought entertaining by older ones.

To men, sex, like food and drink, is to be enjoyed and indulged in. Women, too, enjoy sex but are more reticent and give much less overt expression to their desires. There are stories about women who are sexually aggressive, but they are either characters in the folklore or women of a neighboring village who are said to be this way "because they don't work hard enough." Men enjoy sex activity until an advanced age. One man over 60 whose wife had long been dead twice took a young woman as second wife; in both cases the women left him after a short period, but dissatisfaction with his sexual capacity was supposedly not the cause. Several children in Taira were fathered by
[278] men who had passed their sixtieth birthday. People believe that potency depends on physical well-being and age, but that it can be
[262] produced by a special drink consisting of sake in which a poisonous
[273] snake, the *habu*, is steeped. As soon as one finishes drinking this brew, its effects should be felt. Sake, meat, and eggs are also thought to increase potency.

833 Women's breasts are considered sexually stimulating. Men like to caress the breasts and the skin in general. Kissing occurs during foreplay only among some younger couples; older people do not care for it. In a room or house, shared with others, few couples undress fully for intercourse. Moving the baby to one side of the mat or mattress, a husband joins his wife.

834 There are no pre- or postparturition taboos; relations continue
[843] throughout pregnancy and are resumed about a week after childbirth,
[846] when the wife has taken her first bath. Men tend to disregard the public health nurse's urging that women be given a little longer rest.

837 That extra marital affairs do occur is evidenced by the presence of
848 illegitimate children. But the mothers are likely to be widows or girls
732 who for one reason or another did not get married at the usual age. Deformity may be a reason for not finding a husband. Two children
[835] in Taira were claimed to be the issue of an incestuous relationship
[581] between a man and his widowed daughter. Although the children were conceived and born outside the village, people became suspicious after the family returned to Taira. Because the putative father failed to deny paternity strongly, villagers felt certain that their suspicions

527 574 —held at the old warehouse, the village office, or, during warm days, outside—but also introduces all family or small group events. This is the time when guests arrive, polite greetings are exchanged with everyone in the order of his relative status, and a seat is found in accordance with it. Everyone sits quietly and politely, men with legs [516] crossed tightly in front, women resting their buttocks between their heels. The conversation is somewhat stilted and reluctant. Meanwhile the hostess and her female helpers set cups before each guest, and they, or the male host himself, may pour tea.

537 527 574 Village celebrations of an official nature, such as "Mother's Day" (see Chapter 6) or the reception of the newly elected mayor, or New Year, are times for oratory of a sober nature. The village dignitaries and honored visitors, frequently seated at tables overlooking the community on the floor, each give a speech consisting of lengthy inventories of events and accomplishments. Sometimes food and drink are not served until the last one has spoken, but more often the situation is mellowed by the simultaneous serving of food and drink, which add to the inspiration of the speaker and the enthusiasm of his listeners.

527 574 262 Special dishes are associated with different holidays, and food, when served, begins to dispel some of the formality. Even if there are no speeches, it gives everybody something to do and talk about, and as we shall see shortly, more effective stimulants follow soon. The ice is broken. The food set before guests may be red-colored rice, which is served at joyful events such as New Year, or white rice, which is prepared when the dead are commemorated. For agricultural holidays the special food is made from the harvested crop, rice or potatoes. A feast plate may also include some pork, cooked in soya sauce, or presented in a mixed dish of vegetables; sometimes, it may be deep fat fried dumplings, either plain or with brown sugar stirred into the batter, or red and white fish cakes, or even several of these together. Less expensive foods, such as noodles and fried fish, are also served during feasts. Tairans have a sweet tooth and eat with relish the pound cakes and cookies which accompany or follow a meal. There is a sufficient quantity of food for the many guests, and whatever they cannot consume during the party, they may wrap up in a newspaper and take home.

527 574 ●273 Once food is set before the guests, the emptied tea cups are refilled, but this time with sake. This helps immediately to loosen the formal atmosphere which still prevails, at least after one or two cups have been emptied. Before this happens there may be, especially during weddings, family affairs, or the Mayor's reception, a polite exchange of cups between two men, who fill each other's and present it with a little ap-

preciative statement or an introduction. It is polite to make the rounds in this fashion, to sit before another guest, fill his cup and utter some polite phrases, then wait for a return compliment.

By the time men—and a little later women—have been served food and drink in some quantity, there is no more stiffness in the room, for with every cup of sake animation and voice volume increase. Speeches that have not yet come to a conclusion show definite signs of inspiration; each speaker who sits down is trumped in eloquence by his successor. Long after serious oratory has been dispensed with, a happy celebrant may get up and sonorously hold forth. During fieldwork the authors were frequently the aim of such addresses. In one of them a farmer, quiet and serious during everyday routine but known for his merriment and wit when in his cups, held forth on a future visit to Taira by these Americans. "There will be skyscrapers," he said in a booming voice, "subways, wide lanes and bright lights," and on he went to the delight of everybody.

On such occasions Tairans display their skill in playing with words and their ability to act and mimic. The assistant to the headman, similarly quiet on ordinary days, several months after our arrival came into a room where the authors were present during one of the many post-New Year celebrations. At an advanced stage of merriment himself, he turned to his host and by way of introduction said that he had just come from Hong Kong. "Oh, from Hong Kong," the host said, "that is why you cough so, kong, kong, kong," adding that he himself came from New York (pronounced in Japanese similar to *nyūyoku*, meaning "a bath"), whereupon the arriving guest went into the motions of someone taking a bath, saying "ah from *nyūyoku*," and so the fun went on, mostly as a take-off on the American guests who were present. This reminded the clerk of another story at the expense of the authors, which he told with gusto. "That first day he came to Taira, Maretzki came up to me when I was carrying pebbles from the beach and asked if he could help since he was going to haul pebbles too. Then he started to introduce himself, and I only understood 'Umaretsuki' (similar to Japanese for 'temperament') . . . I waited and waited for a story, but nothing followed. I did not know what to say." He had never repeated this story during many sober encounters.

At another event, when several teachers were present, one of the men, after much gaiety, turned to a female teacher whose husband had left for the city to find a job and called over: "Hey, your mosquito netting must be wide now, huh?" The woman blushed, covered her mouth with a handkerchief and laughed.

The evening is never old before one man, or several who are known

574 for their special skills on the samisen (a three-stringed banjolike in-
533 strument covered with snake hide), open the singing and dancing with
the first, traditional song, *Kagiyadefu*, a solemn and slow piece which
[534] is rendered in the forced, nasal voice peculiar to Okinawan song. Im-
574 mediately after this, the tempo changes, the music takes a fast, stirring
535 beat, and the first dancer, a man, gets up. Dances at social events can
be performed by a single man or a woman, or by several dancers of
either sex, but traditional group dances are done by women only. Taira
people like to dance some of the many Okinawan dances in which a
story, sung by the vocalists, is acted out. For example, a popular dance
deals with a fisherman and his catch. A hat, hastily put on, and a basket
under the arm suggest the role of the dancer, his body and hand move-
ments the actions. No one is much concerned with accurate or highly
artistic rendition of these familiar dances; many performances become
simply improvisations in which one male dancer is joined by other men
or women who, dancing freely, add their own versions to established
movements. There is much applause and laughter from the audience
around the dance floor, which sings and animatedly claps hands in
rhythm to the music. As all, men and older women, imbibe more sake,
they become gayer, and more talents are unleashed. Amusing presenta-
[831] tions of a husband and wife, in which sometimes aggression and sexual
interaction are acted out playfully, are received with great hilarity by
the audience. If such a suggestive performance is given by an old
woman and a young man, it seems to appear even funnier. As they get
tired, dancers leave the floor, making room for others.

[562] Not everybody participates with equal lack of restraint. Younger
● [273] women do not drink sake and show much more inhibition: they dance
established versions of Okinawan dances in group performances if
called on, usually before the merrymakers take over. Often a mother,
young child in arm, cannot resist. Passing the infant to a relative or a
girl sitting nearby, she joins other dancers and becomes carried away
by the spirit of the event. On one occasion a young woman, seeing her
aged mother display her talents on the dance floor in comical move-
ments to the delight of everybody, angrily demanded that she come
home right away, only to be rejoined with a taunting remark by the
old lady, who defiantly swallowed some more sake and continued her
entertainment.

527 Not a single event that we attended was marred by any serious un-
273 pleasantness. No guest was ever seen to become sick, although some
578 men drank themselves into a stupor. Here and there a paper screen may
574 be broken as a result of a tumbling body, or a hard bang against a
thin panel may set the house shaking. But the end of such a feast

2:Maretzki & Maretzki E-5 (1954-1955) 1963 AC7 Okinawa AC7
Taira

would be nothing more uproarious than a group of singing celebrants seeking further entertainment from house to house. The occasional quarrels after drinking, which are mentioned elsewhere, seemed much more frequent where only a small group of men indulged after work, especially younger ones. No major holidays ended in dissonance.

The main events for family celebrations are lunar New Year, *seimei*, a period in spring during which descent group ancestors are revered and *Bon*, a commemoration of the dead in the fall. At these times families are reunited with relatives from other villages or the city. These events are observed in the home or in front of the ancestral tombs. During *Bon* young men and women go from house to house, performing traditional dances for this holiday in front of the assembled families.

Celebration of special birthday cycles and agricultural events, such as the day when ditches in the paddies were cleaned in former times, are observed by villagers as a group. An important religious event for the community is Boat Race Day in lunar June. On lunar August 15, the celebration of the full August moon, some villagers present stage performances and dances at a public celebration.

In general, it may be said that families gather as a unit on those days on which ancestors and deceased family members are commemorated. The village jointly celebrates events which are either based on local religion or on agricultural events. The only national holiday which is now in existence was established by the post-war Ryukyuan government. It is observed by school and government offices but not by the people.

Sport events form another category of holidays. The most important one falls in October when both in Japan and all over the Ryukyus athletes compete against each other. Athletic meets take place for several weeks; for the village the biggest event is the competition of all athletes in the township on *undokai* day. Everyone leaves work and takes picnic food to the track at the junior high school where each village competes against the others. This lasts all day.

Wrestling matches are part of entertainment during outdoor celebrations in the early summer. They are mainly an affair for young men. Occasionally an older man who feels strong enough challenges a younger one. The villagers sit around a large circle near the beach, watching the fights while they eat holiday food and drink sake. On Boat Race Day Taira and the neighboring village of Kawata race fishing canoes against each other. Spectators at this event are enthusiastic supporters of their favorites. After the races this holiday ends like any other, in celebrations with dance and drinking.

'Miso' is used not only in soups, but as a flavoring for other dishes. Jūshiimē is rice fried in oil and 'miso', with green onions added. Tōfu-champuru is made by putting shredded bonito and hot lard in a pan, adding a little 'miso' and some soysauce, and one-inch cubes of bean curd, or 'tōfu'. 'Tōfu' was eaten about every three days in Nanahan before the war, and every day about twenty peddlers from Tsukazan went through the countryside selling it. It is eaten not oftener than once a month now. 262 252

A strong rice drink, 'awamori', is in evidence at all parties. It is sometimes diluted with orange soda, but more often it is served full-strength flavored with either garlic or red peppers. Before the war the refuse from making 'awamori', called kashijii, was very cheap---about two gallons could be had for fifteen sen---and was generally fed to pigs. However, it also furnished the base for kashijē-ēi, made by pouring hot water on half-boiled spinach or swiss chard, and adding the liquid from the refuse. It was said to have been very good for the stomach. 273 [231] [557]

Feast Foods When a person reaches the age of 61, 73, or 85, a celebration known as tushibii is held. This is the occasion for a feast of whatever proportions the extended family's budget can afford. In the spring of 1954 a Nanahan lady who was a member of the dominant family reached seventy-three. The following was served at the feast: 262 574 [561]

--Paddy taro boiled in sugar syrup
--Soup containing 'konnyaku', pork, tripe, goat meat and ginger
--Giant radish and carrots, shredded in vinegar
--Several slices of fried bean curd
--Fish cake
--Deep-fried sugar batter
--A dish of 'konnyaku', 'daikon', pork and shredded radish
--Deep-fried whale tripe in peanut butter sauce
--Red rice; noodle soup
--Fried bean curd and pork, with seaweed

In addition, guests were given two boxes to take home, which contained the following:

--Two pieces of pork
--1 piece fried bean curd
--Two pieces of fish, deep-fried in batter
--1 piece of pork heart
--Two pieces of fish cake
--A red-dyed hard-boiled egg
--Two pieces of burdock root, deep-fried in batter
--Two pieces of sweet pound cake
--Two pieces of kujimuchi (a rice cake)
--Two large pieces of deep fried sugar batter
--One deep-fried flour dumpling
--Five cakes of baked rice flour, in shapes of the pine, bamboo, plum, crane and tortoise---symbols of longevity.

261 262 Famine Food and Wartime Substitutes The standard famine foods on Okinawa have always been dried sweet potato chips or refuse from the making of starch, sago palm nuts and the pulp of the same palm. The latter two are eaten with restraint, as they contain small [252] amounts of an alkaloid poison. The sweet potato materials are made into soups, and the sago palm provides a type of flour for deep frying, or 'tempura'.

[137] During the last war, soups were also made from the stem of the plant Ligularia Kaempferia, known as 'tsuwabuki' in Japanese, and chiipappā in Okinawan. One Nanahan farmer related, "The chiipappā which I ate in Kin-son during the war was delicious, and one felt better after eating it. When I came back here, I tried our local variety, but it is bitter and inedible." The [252] giant African snail was used to alleviate famine just before the invasion. It was boiled in its shell, then de-shelled and the "snail juice" washed out with a bitter orange called shiisā. The meat was then fried with vegetables and the white part of a leek.

• 273 177 276 272 Japanese soldiers during the war taught the Okinawans how to make a strong liquor from sugar cane, as no real 'sake' or 'awamori' was then available. Tobacco was also scarce, and pine tree bark was substituted. Some people preferred to smoke the leaves of the 'mogusa' plant, which is also used for cautery. One very poor family in Nanahan still retains the practice. Tea could not be bought in the late pre-invasion period, and the beans of the lantana bush furnished a palatable substitute.

263 Uses of Sugar in the Home When a guest calls at an Okinawan farmer's home, he is served tea, black sugar chunks, and quite [574] often 'awamori'. Many other uses were related. It is used in batter for deep [757] frying; for cure of headache, sickness, and fainting spells; for a hangover; and when food is not delicious.

CHAPTER IX: HEALTH

W. P. Suttles

121 This chapter will begin with a section on the human body---attitudes
128 toward and practices concerned with its care and its functions. This will be followed by a section on sanitation---attitudes and practices. A third section will deal with concepts of the supernatural and their relationship to illness. A fourth will describe the various types of "medical" practitioners found in Okinawan society, and Okinawan attitudes toward modern medicine. It will be seen that this chapter contains much that is often described under the heading "Religion" or even "Values" and contains little on the actual state of health and incidence of disease among the Okinawans. But we believe that this is as it should be in a report on Okinawan culture. That sanitation is poor and disease is prevalent is no doubt all too apparent to the medical observer. A detailed study of the diseases themselves must be made by research workers competent in that field. A study of native culture, however, reveals some of the underlying causes of poor sanitation and poor health. We feel therefore that this is a valid unit and properly put under the title "Health".

1. The Human Body: Practices and Attitudes

261 Eating and Drinking. Okinawans enjoy food and drink and make numerous events the occasion for their enjoyment. Questions about holidays frequently soon elicit long descriptions of the types of dishes appropriate to each. To a Westerner the variety may not seem great, but to the Okinawans a slight difference in the consistency of a soup may call for a
262 differentiating term. The variety of foods is probably as great as it can be within the limits of Okinawan resources. Foods are valued differently.
[171] Rice ranks high, sweet potatoes low. Pork is esteemed, as in China but not in Japan.

264 Three meals a day is usual. Rice, soup, and boiled foods are served in bowls, fried foods in flat dishes. These are eaten with chopsticks. The bowl may be held in the hand near the mouth; soup may be drunk directly from it. Some foods, such as noodles, are habitually sucked up with considerable noise. This noise is neither made purposely nor is it avoided; it just does not matter. Children may bolt their food without being scolded for it, but adults seem to have no compulsion to eat fast, as the Japanese are said to
[574] have. On festive occasions men are served in the first room, women in the second. On these occasions a portion may be served already in a box so that it may be taken home. On ordinary occasions the family may eat together,
[321] though women often eat in the kitchen by the oven. Conversation of both
[574] light and serious matter may accompany eating. Serving food is essential to the entertainment of guests and to the payment of social debts.

273 Drink is also essential to entertainment. Tea is drunk first thing
[272] in the morning and at any time of the day or evening. But for men something stronger is also desirable. Usually it is the clear, strong, distilled drink

called saki in Okinawan, 'awamori' in Japanese. This drink is sold in several grades and so is Japanese 'sake', but most farmers seem to prefer a rawer, stronger grade of 'awamori'.[1] In most homes 'awamori' is soon offered male guests if they call in the evening, sometimes in the afternoon as well. For festive occasions it is absolutely necessary. Many older men also drink it a bit every evening in small groups or even alone. Older women may drink a little, younger women, unless of the professional class, rarely.

When men drink together they invariably exchange drinks as a gesture of friendship. Generally the friendliness increases with each gesture, stimulating further gestures. Drunkenness is frequent. Different types of behavior among drunks are recognized and labelled appropriately. The 'uma-zake' ("horse-drunk") prances around; the 'buta-zake' ("pig drunk") sleeps; the 'ushi-zake' ("ox drunk") acts belligerent; the 'naki-zake' ("cry drunk") weeps. (These are Japanese terms, incidentally; I did not get native equivalents but assume they exist). But Okinawans who get drunk are mainly just plain friendly drunks; the belligerent drunk is very rare. Burd's description of Miyakoan drunken behavior---the sentimentality and endless expression of gratitude for friendship---would apply equally to the behavior of drunk Okinawans. And as Burd suggests, the reason may lie in the formality and etiquette that governs the relations of the sober; getting drunk is a means of relaxing the usual barriers.[2] The remarkable tolerance Okinawans show to drunks may arise from sympathy in the face of a common need. Drinking is often accompanied by singing and dancing. Men dance individually. Men who behave on most occasions with reserve and formality, may, after drinking a bit, dance with a grace and reckless ease that must be seen to be believed.

Okinawans do not drink water as frequently as Americans and even with the more frequent tea and bottled drinks their total fluid consumption would appear to be considerably less.

Rest and Sleep Chairs and beds are not usually found in Okinawan homes. Mats serve the function of both. On formal occasions Okinawans kneel. This they may do at the beginning of a formal gathering, but soon they are told to be at ease, which means sitting cross-legged for the men and with the feet to one side for the women. When relaxing at home they may put their feet out in front of them.

Okinawans sleep on the floor, usually on a quilt ('futon') on the mat and with another put on over them. Often the whole family will sleep between two large quilts and under one large mosquito net suspended from the ceiling. To Americans unused to the floor it seems unbearably hard and the quilt above oppressive; it seems as though the Okinawans want too little below the body and too much above. From infancy on they sleep stretched out supine with a pillow under the head or neck. The pillow may be of cloth stuffed with husks or merely a block of wood.

---

1 This observation is supported by the statement of a distiller interviewed by Lebra.

2 Burd 1952, p. 82.

[Yamada]

its area at night (an informant hastened to add that these were not Yamada women). The unit and the village cooperated in repairing roads, the unit supplying equipment and the village labor. The unit also lent equipment for levelling the school grounds and for the 'undōkai' (sports event) lent the school a public address system. At Christmas of 1952 and again in 1953 the unit gave a Christmas party for the school children. The first year only 40 went but the second year nearly 200 went and all received presents. Two that were shown me later were a plastic car and a plastic fire truck; one was marked 65 cents. They were displayed with obvious pride. The school children in turn had sent a bundle of art work to the unit for the Perry Festival. 621 199 727

According to the villagers, late in 1953 the CO of the unit was transferred and the unit was placed under the command of the CO of another unit some miles away. This, they said, had meant the end of the monthly meetings and a decline in the good relations that had existed. The villagers' worries may have been without foundation. The last Christmas party was given after the alleged shift in command. However, some changes were occurring; for example, prostitution had reentered the village.

Informal Relations In addition to the help given to the school by the unit, certain individuals from the unit had also contributed something to it. One man is said to have taught English classes twice a week for about six months. Many of the men of the unit habitually come to the school grounds to play ball. Several are said to come two and three times a week, others come less frequently. Negro soldiers as well as whites come. They play baseball and volleyball with the men teachers and have also taught them basketball.

A few of the villagers have gained financially from the presence of the unit. In Ajimaa where the school is located there are four shops and at Kuraha there is one shop and another establishment that was formerly a cafe. The Ajimaa shops probably rarely sell anything to the soldiers, but the Kuraha shop has several steady customers for "Okinawa Gin", a rather strong variety of 'awamori'. The cafe formerly sold drinks to a regular clientele from the unit, but recently the owner invested in a taxi, has not made as much on it as he had expected and so has not had the capital for stock. There is also a laundry in Kuraha operated by a couple from Amami which does washing for men in the unit. 621 199 727 444 [273]

Several men in the unit are renting houses for their "honeys". (The term "honey" is widely used by both Americans and Okinawans for an American's Okinawan mistress.) At the time I worked in Yamada there were five "honeys", all in Kuraha, three renting one house and two another. All five were from outside the village; one was from Amami, a relative of the laundry people. According to one informant, the relationships between the soldiers and these women had been established at Senaha, Yomitan-son, a small cafe and brothel area to which some of the men of the unit go; after establishing the relationships there the men had brought the women to this village next to their unit. It was my impression that there was not much contact between these outsiders and the villagers. 621 199 727 836

However, there are several Yamada women who have been the mistresses of American soldiers in the past and there are several half-white children in 621 199 563